

# Contents

An Introduction	
Reflecting on Cyril and Methodius and Their Mission of Mediation.....	ix
<i>Raoul David Findeisen</i>	
On the »Seven Elders« of the Symposium.....	xvii
<i>Marián Gálik</i>	

## I *Traditional Philosophy and Religion*

Constructing 'Chinese Philosophy' in Sino-European Cultural Exchanges .....	3
<i>Tang Yijie 湯一介</i>	
Gongsun Long—A Somehow Aristotelian Reading.....	II
<i>Jana Benická &amp; Miloš Hubina</i>	

## 2 *Traditional Literature*

A Poem on Poetry: Lu Ji's <i>Wen fu</i> — Random Reflections on Translating the 'Ineffable' <i>Richard Trapp</i> .....	33
Poetic Principles of Chinese Storytellers in Their Own Interpretation .....	43
<i>Věna Hrdličková</i>	
Becoming an Immortal—Time and Anxiety in <i>Liaozhai zhiyi</i> .....	49
<i>Amira Katz-Goebr</i>	

## 3 *Bible, Christianity and Intercultural Studies*

Remarks on the Intercultural Nature of Bible Translation.....	63
<i>Irene Eber</i>	
»Are You My Brother?« Cultural Intricacies in the Chinese Bible .....	75
<i>Libi Yariu-Laor</i>	

The Reception of Christianity in China: Terminological Issues in Bible Translation.....	85
<i>Monica Romano</i>	
Early Contacts Between the Austro-Hungarian Empire and China: The Zichy Brothers in East Asia .....	101
<i>Martin Slobodník</i>	
»God Was Their Souls' Love, Women Their Bodies'« Two Chinese Versions of the <i>Song of Songs</i> (1930/32) .....	123
<i>Raoul David Findeisen</i>	

#### 4 Modern Literature and Linguistics

An Enquiry into »Wholesale Anti-Traditionalism« of May Fourth.....	141
<i>Yan Jiayan 嚴家炎</i>	
The Complexity of Maternal Love in Bing Xin's Writings.....	166
<i>Li Ling 李玲</i>	
On the Position of the Writer: Lu Xun and Gao Xingjian .....	179
<i>Mabel Lee 陳順妍</i>	
Changing the Expression and Expressing the Change in Guo Moruo's Poetry.....	193
<i>Barbora Vesterová</i>	
Identity and Subjectivity in Yip Wai-lim's Poetry.....	207
<i>Chen Peng-biang 陳鵬翔</i>	
»Ripples Sifting Sand« Flows of Press Freedom in the Chinese Public Sphere.....	233
<i>Ylva Monschein</i>	
The Grammatical Category of Aspect and Tense in Chinese and Slovak.....	249
<i>Luboš Gajdoš</i>	
Glossary with Index of Names and Terms.....	257